



## Kurse und Aktivitäten im Jahr 2012

### KURSE für Erwachsene

#### Ägyptisch-Arabisch

##### Anfängerkurse

- 101) Mi 11.01. - 08.02.2012
- 102) Di 17.01. - 14.02.2012
- 103) Mo 20.02. - 19.03.2012
- 104) Do 01.03. - 29.03.2012
- 101) Mi 09.05. - 06.06.2012
- 102) Di 15.05. - 12.06.2012
- 101) Mi 05.09. - 03.10.2012
- 102) Di 11.09. - 09.10.2012
- 103) Mo 22.10. - 19.11.2012
- 104) Do 25.10. - 22.11.2012

Im DIWAN 19.00 – 20.20 Uhr

#### Hocharabisch

##### Anfängerkurse

- 111) Mi 11.01. - 08.02.2012
- 112) Di 17.01. - 14.02.2012
- 113) Mo 20.02. - 19.03.2012
- 114) Do 01.03. - 29.03.2012
- 111) Mi 09.05. - 06.06.2012
- 112) Di 15.05. - 12.06.2012
- 111) Mi 05.09. - 03.10.2012
- 112) Di 11.09. - 09.10.2012
- 113) Mo 22.10. - 19.11.2012
- 114) Do 25.10. - 22.11.2012

Im DIWAN 19.00 – 20.20 Uhr

### KURSE am Wochenende

Arabische Kalligraphie  
Ägyptisch-Arabisch  
Hocharabisch  
Auf Anfrage

#### Kurskosten pro Person

- Einzelunterricht  
10 x 40 min Fr. 700.–
- Zweiergruppe  
10 x 40 min Fr. 400.–
- Dreiergruppe  
10 x 40 min Fr. 330.–
- Vierergruppe  
10 x 40 min Fr. 280.–
- Gruppe (ab 5 Personen)  
10 x 40 min Fr. 230.–

Privatkurse und Kurse für kleine Gruppen (2–4 Teilnehmer) können jederzeit durchgeführt werden. Termine auf Anfrage.

### KURSE für Kinder

- KM1) Mo 09.01. - 06.02.2012
  - KM2) Mo 27.02. - 26.03.2012
  - KM3) Mo 07.05. - 11.06.2012
  - KM4) Mo 03.09. - 01.10.2012
  - KM5) Mo 29.10. - 26.11.2012
- Im DIWAN, 16.30 - 17.50 Uhr

- KM1) Mi 11.01. - 08.02.2012
  - KM2) Mi 29.02. - 28.03.2012
  - KM3) Mi 09.05. - 06.06.2012
  - KM4) Mi 05.09. - 03.10.2012
  - KM5) Mi 31.10. - 28.11.2012
- Im DIWAN, 14.00 - 15.20 Uhr

- KS1, Sa 14.01. - 11.02.2012
  - KS2, Sa 03.03. - 31.03.2012
  - KS3, Sa 12.05. - 09.06.2012
  - KS4, Sa 01.09. - 29.09.2012
  - KS5, Sa 27.10. - 24.11.2012
- Im DIWAN, 11.00 - 12.20 Uhr/  
12.20 - 13.40 Uhr

#### Kurskosten pro Kind

- Einzelunterricht  
10 x 40 min Fr. 700.–
- Zweiergruppe  
10 x 40 min Fr. 400.–
- Dreiergruppe  
10 x 40 min Fr. 330.–
- Vierergruppe  
10 x 40 min Fr. 225.–
- Fünfergruppe  
10 x 40 min Fr. 180.–
- Gruppe (ab 6 Personen)  
10 x 40 min Fr. 150.–

Privatkurse und Kurse für kleine Gruppen (2–4 Teilnehmer) können jederzeit durchgeführt werden. Termine auf Anfrage.

#### Arabic Speaking Club

Veranstaltungen und Termine werden via Newsletter von Diwan monatlich per E-Mail gesendet.

#### Henna Tattoo

Workshop-Daten:  
Do 17.03.2012, 18.30 – 21.30h  
Do 16.06.2012, 18.30 – 21.30h  
Do 22.09.2012, 18.30 – 21.30h  
Infos und Anmeldung:  
www.diwan.ch

### Reisen und Diverses

#### 8 Tage auf dem Nil in Begleitung von Mohamed Abdel Aziz

6.12. - 13.12.2012

Angebot auf [www.diwan.ch](http://www.diwan.ch)

#### 8 Tage Alexandria in Begleitung von Mohamed Abdel Aziz

31.03. - 07.04.2012

07.03. - 14.04.2012

14.04. - 21.04.2012

21.04. - 28.04.2012

28.04. - 05.05.2012

Angebot auf [www.diwan.ch](http://www.diwan.ch)

#### Arabisch lernen und kostenlos wohnen in Alexandria

Programm auf [www.diwan.ch](http://www.diwan.ch)

#### Leistungsangebote

- Arabisch für Deutschsprachige
- Deutsch für Arabischsprachige
- Buchverlag
- Lehrmittel für Arabisch und Deutsch
- Lehrmittel für Kalligraphie
- Arabic Speaking Club
- Übersetzungen D, F, E, A
- Kulturelle Veranstaltungen
- Henna Tattoo Workshop
- Kalligraphie Workshop
- Animation mit Henna Tattoo und Kalligraphie bei Firmenanlässen, Events, Messen, Kongressen und Partys
- Angebote auf Anfrage.
- Kalligraphie Ausstellung
- Interkulturelle Trainings für Firmen.
- Interkulturelle Bibliothek
- Bücher für Kinder und Erwachsene in mehr als 20 Sprachen + DVD, Filme etc.
- Beratungsstelle für heiratswillige binationale Paare.

**DIWAN Abdel Aziz**

Verlag • Schule für Arabisch • ik-Bibliothek  
Übersetzungsdienste  
E-Mail: [info@diwan.ch](mailto:info@diwan.ch)  
[www.diwan.ch](http://www.diwan.ch)



**Orientalisches Kulturzentrum**

Badenerstrasse 109 • CH-8004 Zürich  
Tel.: +41 (0)44 240 22 22  
Fax: +41 (0)44 240 22 23  
Natel: 079 236 43 23

## Arabic Speaking Club

Diwans kulturelle Veranstaltungen  
Begegnungen und Vorträge im Jahre 2011

*Die Veranstaltungen werden kurzfristig organisiert.  
Sie werden darüber mit unserem monatlichen Newsletter per E-Mail informiert.*



## Leistungsangebote im Jahre 2011

### **Diwan-Kurse:**

- Ägyptisch-Arabisch für Anfänger
- Hocharabisch für Anfänger
- Privatlektionen für Anfänger / Fortgeschrittene
- Kalligraphie für Anfänger
- Arabischlernen und kostenlos wohnen in Alexandria

### **Diwan-Workshops:**

- Henna-Tattoo-Workshop
- Mini-Henna-Tattoo-Workshop
- Kalligraphie-Workshop

### **Firmenkurse und Workshops:**

- Business-Ägyptisch-Arabisch für Anfänger
- Business-Hocharabisch für Anfänger
- Henna-Tattoo-Workshop
- Kalligraphie-Workshop
- Interkulturelles Training

### **Vorträge / Lesungen:**

- Umm Kulthum: Ihr Leben und ihre Werke
- «*Die Sonne liebt den Mond*» – Liebesgedichte aus dem Orient
- «*Sonnenfinsternis aus der Sicht des Mondes*» – Liebesgedichte aus dem Orient
- Der Weg aus der Arbeitslosigkeit in die Selbstständigkeit
- «*Goha*» Weisheiten und Dummheiten aus dem Orient – kurze Geschichte D/A



## Ägyptisch-Arabisch für Anfänger

### Inhalt

- Eine allgemeine Einführung in die arabische Sprache
- Das Alphabet
- Die Aussprache
- Die Vokalisierung
- Verbindung der Buchstaben
- Sprechsituation: Sich vorstellen auf Arabisch

### Ziel

Lesen, Schreiben und sich auf Arabisch vorstellen

Kursdauer: 10 Lektionen à 40 Minuten (5 x 80 Minuten)

Kursgeld: Fr. 230.– / pro Person ab 5 Personen

### Teilnehmerzahl

Die Teilnehmerzahl ist mindestens 5. Falls die Teilnehmerzahl weniger als 5 beträgt, wird die Kurszeit entsprechend gekürzt.

### Lehrmittel

Der Preis der Lehrmittel beträgt Fr. 110.–

und ist nach der Abgabe der Lehrmittel

(3 Bücher\* + 1 Heft für arabische Kalligraphie + 1 Feder für arabische Kalligraphie)

am Kurstag zu bezahlen.

\*

- 1) Sprechsituationen aus Ferien und Alltag.
- 2) Themen und Kurzsätze aus Ferien und Alltag.
- 3) Grundwortschatz-Wörterbuch,  
D/phonet./A und A/phonet./D





## Hocharabisch für Anfänger

### Inhalt:

- Eine allgemeine Einführung in die arabische Sprache
- Das Alphabet
- Die Aussprache
- Die Vokalisierung
- Verbindung der Buchstaben
- Sprechsituation: Sich vorstellen auf Arabisch

### Ziel:

Lesen, Schreiben und sich auf Arabisch vorstellen

Kursdauer: 10 Lektionen à 40 Minuten (5 x 80 Minuten)

Kursgeld: Fr. 230.– / pro Person ab 5 Personen

### Teilnehmerzahl:

Die Teilnehmerzahl ist mindestens 5. Falls die Teilnehmerzahl weniger als 5 beträgt, wird die Kurszeit entsprechend gekürzt.

### Lehrmittel:

Der Preis der Lehrmittel beträgt Fr. 135.–

und ist nach der Abgabe der Lehrmittel

(2 Bücher\* + 1 Heft für arabische Kalligraphie +  
1 Feder für arabische Kalligraphie)

am Kurstag zu bezahlen.

\*

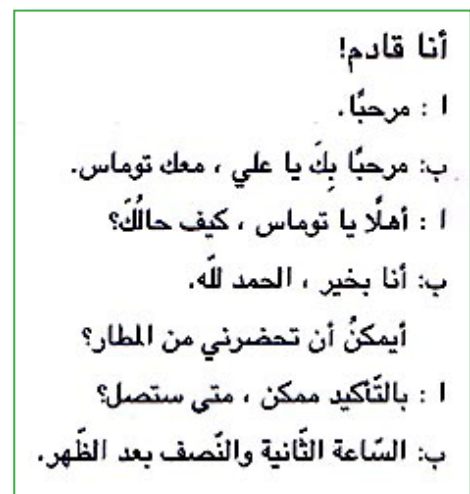
1) Hocharabisch für Deutschsprachige:

*Al Manar Lehrgang,*

ISBN: 3-908547-14-8, Fr. 75.00

2) Schlüssel zum Al Manar Lehrgang,

ISBN 3-03723-000-2, Fr. 40.00





## Ägyptisch- oder Hocharabisch

### Privatlektionen für Anfänger / Fortgeschrittene

**Kursinhalt:**

Der Inhalt richtet sich nach den Bedürfnissen und dem Wissensniveau des Teilnehmers.

Beispiele der eventuellen Themen:

- Grundkurs und Grammatik
- Sprechsituation aus Ferien und Alltag
- Sprechsituationen aus dem Geschäftsleben und Alltag
- Zeitungsartikel, Lektüre
- Gedichte, moderne und klassische arabische Lieder
- Konversation
- Lektüre aus der arabischen Literatur: Naguib *Mahfouz*, *Goha*, *Ali Baba und die vierzig Räuber*, *Alaa'addin und die magische Lampe*, etc.
- Arabische Redewendungen
- Verbesserung der Schrift
- Kulturverständnis

**Teilnehmerzahl:** 1 Person

**Ziel:** Lesen, Schreiben und Sprechen

**Kursdauer:** 10 Lektionen à 40 Minuten (5 x 80 Minuten)

**Kursgeld:** Fr. 700.– Einzelunterricht

Wegzuschlag für auswärtige Lektionen in Stadt Zürich: Fr. 40.– pro Mal





## Kalligraphie für Anfänger

### Inhalt:

- Eine allgemeine Einführung in die arabische Sprache
- Das Alphabet / Naskh-Schrift
- Die Aussprache
- Die Vokalisierung
- Verbindung der Buchstaben / Naskh-Schrift
- Schreiben einzelnen Wörter

**Ziel:** Die Schönheit des arabischen Alphabets und der Naskh-Schrift kennenlernen

**Kursdauer:** 10 Lektionen à 40 Minuten  
(5 x 80 Minuten)

**Kursgeld:** Fr. 230.– / pro Person ab 5 Personen

### Teilnehmerzahl:

Die Teilnehmerzahl ist mindestens 5.  
Falls die Teilnehmerzahl weniger als 5 beträgt,  
wird die Kurszeit entsprechend gekürzt.

### Lehrmittel:

Der Preis der Lehrmittel beträgt Fr. 40.–  
pro Person und ist nach der Abgabe  
der Lehrmittel (*Kalligraphie-Büchlein,  
Heft und Feder*) am ersten Kursabend  
zu bezahlen.





## Arabisch lernen und kostenlos wohnen in Alexandria 2012

Das Kulturzentrum Diwan bietet ab Frühling 2012 Arabischlernenden, die unsere Arabischferienkurse besuchen, die Möglichkeit in Alexandria kostenlos zu wohnen. In kleinen Gruppen oder im Einzelunterricht lernen unsere Gäste die Grundlage der arabischen Sprache um sich in alltäglichen Situationen verständigen zu können, sowie das Lesen, Schreiben und Sprechen.

Anfänger und Fortgeschrittene, die Interesse haben Ägyptisch-Arabisch oder Hocharabisch zu lernen, werden je nach Niveau in passenden Klassen aufgeteilt.

Ein solcher Sprachaufenthalt ermöglicht den Teilnehmern nicht nur Arabisch und Kalligraphie zu lernen sondern auch, durch fakultative Ausflüge, Ägypten zu entdecken und Ägypter kennenzulernen.

<b>Kursdaten:</b>	Frühling	Sa 16.04.12 bis Sa 30.04.12
	Sommer	Sa 16.07.12 bis Sa 11.08.12
	Herbst	Sa 6.10.12 bis Sa 20.10.12
	Weihnachten	Fr 21.12.12 bis Fr 04.01.13

**Kursdauer:** 1 – 4 Wochen

**Wohnen:** Sie werden in einer Villa wohnen. Ein Zimmer zu zweit steht zur Verfügung. Gemeinsame Küche und Bad/WC sind vorhanden. Jeder Teilnehmer muss selbstständig sein und auf Hausordnung achten.

### Preise pro Person:

- Fr. 23.– pro Lektion à 45 min. / Gruppe 5 – 6 Personen
- Fr. 28.– pro Lektion à 45 min. / Vierergruppe
- Fr. 33.– pro Lektion à 45 min. / Dreiergruppe
- Fr. 40.– pro Lektion à 45 min. / Zweiergruppe
- Fr. 70.– pro Lektion à 45 min. / Einzelunterricht

**Bedingungen:** Alter ab 18 Jahre

Minimale Anzahl Lektionen: 2 pro Tag, 10 pro Woche



Einzelzimmer-Zuschlag Fr. 150.– / pro Woche  
Selbstständigkeit im Haushalt

**Anfängerkurs/Inhalt:**

- Eine allgemeine Einführung in die arabische Sprache • Das Alphabet
- Die Aussprache • Die Vokalisierung • Verbindung der Buchstaben • Sprechsituation: Sich vorstellen auf Arabisch

**Fortgeschrittene:**

Der Inhalt richtet sich nach den Bedürfnissen und dem Wissensniveau der Teilnehmer.  
Beispiele der eventuellen Themen:

- Grundkurs und Grammatik
- Sprechsituation aus Ferien und Alltag
- Sprechsituationen aus dem Geschäftsleben und Alltag
- Zeitungsartikel, Lektüre
- Gedichte, moderne und klassische arabische Lieder
- Konversation
- Lektüre aus der arabischen Literatur: *Naguib Mahfouz, Goha, Ali Baba und die vierzig Räuber, Alaa'addin und die magische Lampe, etc.*
- Arabische Redewendungen
- Verbesserung der Schrift
- Kulturverständnis



Fakultative Ausflüge (*Mindestteilnehmerzahl: 3*)

- |   |                      |           |                          |
|---|----------------------|-----------|--------------------------|
| 1) Pyramiden und Wüstentrip mit Kamel,  | ganztägig pro Person | CHF 150.– | <input type="checkbox"/> |
| 2) Rosetta und die ägyptische Landschaft,   | ganztägig pro Person | CHF 90.–  | <input type="checkbox"/> |
| 3) Die Bibliothek von Alexandria,   | halbtägig pro Person | CHF 50.–  | <input type="checkbox"/> |
| 4) Altes Alexandria,  | halbtägig pro Person | CHF 75.–  | <input type="checkbox"/> |
| 5) Tiermarkt bei den Beduinen (Tiere, Gemüse, Stoffe)<br>und Abu-Sefen Kloter (Frauenkloster) | halbtägig pro Person | CHF 90.–  | <input type="checkbox"/> |
| 6) Wadi Ennatrun / Oase und Kloster,  | halbtägig pro Person | CHF 90.–  | <input type="checkbox"/> |

Flüge, Transfer oder Mahlzeiten können wir für Sie, auf Anfrage, organisieren.  
Nehmen Sie einfach mit uns Kontakt, wenn dies in Frage kommt.



**ANMELDUNG**

ANFÄNGER

FORTGESCHRITTENE

**Arabisch lernen und kostenlos wohnen in Alexandria 2012**

Vorname/Name: ..... Kursdatum: von ..... bis .....

Adresse: .....

E-Mail: ..... Datum: ..... Unterschrift: .....



## Henna-Tattoo-Workshop

### Kursbeschreibung:

Henna-Body Painting heisst in eine faszinierende Welt einzutauchen und das Kennenlernen einer uralten Tradition Nordafrikas. Mohamed Abdel Aziz vermittelt Dir das Wissen über den Ursprung, Bedeutung und Herstellung des Henna. Du lernst traditionelle arabische Muster, Arabesken, orientalische Motive zu zeichnen und malst am Kursende Dein eigenes Henna-Tattoo.

### Kursdaten:

Do 17.03.2012, 18.30 –21.30 Uhr

Do 16.06.2012, 18.30 –21.30 Uhr

Do 22.09.2012, 18.30 –21.30 Uhr

**Kursort:** Badenerstrasse 109, 8004 Zürich,  
Tel.: 044 240 22 22

**Kursgeld:** CHF. 150.–

**Teilnehmerzahl:** ab 5 Personen

**Kursleiter:** Mohamed Abdel Aziz (Ägypten)

**Kursdauer:** 3 Stunden

### Im Preis inbegriffen:

Lieferung des Materials, Henna + Spritztüte,  
Schablonen

### Henna-Material bei uns erhältlich:

- Schablone, A3, Fr. 20.–
- Mahlabeyya-Öl, kleine Flasche, Fr. 10.–
- Henna-Tube, rot, Fr. 10.–
- Schwarze Henna, Pulver,  
kleine Flasche, Fr. 30.–





## Mini-Henna-Tattoo-Workshop

**Anzahlpersonen:** 1

**Kursdauer:** 80 Minuten

**Ort:** Badenerstrasse 109, 8004 Zürich, bei Diwan

**Termin:** nach Vereinbarung

**Kurskosten:** Fr. 200.–

**Kursinhalt:** Du lernst traditionelle arabische Muster, Arabesken, orientalische Motive zeichnen. Wir zeigen Dir die verschiedenen Arten dies zu machen.

Du malst oder realisierst mit einer Schablone am Ende des Kurses Dein eigenes Henna-Tattoo mit Rot- oder Schwarz-Henna.

### Im Preis inbegriffen:

Hilfsmaterial

Henna + Spritztüte + Schablone

Henna-Büchlein

### Henna-Material bei uns erhältlich:

- Schablone, A3, Fr. 20.–
- Mahlabeyya-Öl, kleine Flasche, Fr. 10.–
- Henna-Tube, rot, Fr. 10.–
- Schwarze Henna, Pulver, kleine Flasche, Fr. 30.–



**DIWAN** Abdel Aziz

Verlag • Schule für Arabisch • ik-Bibliothek  
Übersetzungsdienste  
E-Mail: info@diwan.ch  
www.diwan.ch



Orientalisches Kulturzentrum

Badenerstrasse 109 • CH-8004 Zürich  
Tel.: +41 (0)44 240 22 22  
Fax: +41 (0)44 240 22 23  
Natel: 079 236 43 23

## KALLIGRAPHIE-WORKSHOP

### Arabisch Kalligraphie für Anfänger

**Datum:**

Nach Vereinbarung

**Dauer:**

6 Stunden

**Ort:**

Nach Vereinbarung

**Kosten:**

Fr. 230.– / pro Person

*(für eine Gruppe ab 5 Teilnehmer)*



**Inhalt:**

- Eine allgemeine Einführung in die arabische Sprache
- Aufbau des Alphabets
- Grund-Elemente des Alphabets
- Das Alphabet kalligraphisch in Naskh-Schrift dargestellt
- Die Aussprache
- Die Vokalisierung
- Verbindung der Buchstaben
- Wörter und Namen kalligraphisch schreiben

**Bemerkungen**

- Der Preis der Lehrmittel beträgt Fr. 50.– und ist nach der Abgabe der Lehrmittel *(Kalligraphie-Büchlein + 2 Feder + Kalligraphie-Heft)* zu bezahlen.



## Business-Ägyptisch-Arabisch für Anfänger GRUNDKURS

### Inhalt:

- Eine allgemeine Einführung in die arabische Sprache
- Das Alphabet
- Die Aussprache
- Die Vokalisierung
- Verbindung der Buchstaben
- Sprechsituation: Sich vorstellen auf Arabisch

**Ziel:** Lesen, Schreiben und sich auf Arabisch vorstellen

**Kursdauer:** 10 Lektionen à 40 Minuten (5 x 80 Minuten)

**Kursgeld:** Fr. 230.– / pro Person ab 5 Personen

### Teilnehmerzahl:

Die Teilnehmerzahl ist mindestens 5. Falls die Teilnehmerzahl weniger als 5 beträgt, wird die Kurszeit entsprechend gekürzt.

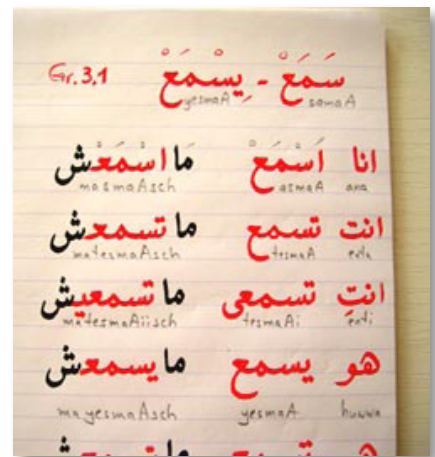
### Lehrmittel:

Der Preis der Lehrmittel beträgt Fr. 110.- und ist nach der Abgabe der Lehrmittel\*  
(1 Buch + 2 CDs + 1 Heft für arabische Kalligraphie + 1 Feder für arabische Kalligraphie) am Kurstag zu bezahlen.

\*

- 1) *Gesprochenes Ägyptisch-Arabisch für Geschäftsleute: Buch, ISBN 3-03723-029-0*
- 2) *Gesprochenes Ägyptisch-Arabisch für Geschäftsleute: CD1, ISBN 3-03723-030-4*
- 3) *Gesprochenes Ägyptisch-Arabisch für Geschäftsleute: CD2, ISBN 3-03723-033-9*

Wegzuschlag für auswärtige Lektionen in Stadt Zürich: Fr. 40.– pro Besuch





## Business-Hocharabisch für Anfänger GRUNDKURS

### Inhalt:

- Eine allgemeine Einführung in die arabische Sprache
- Das Alphabet
- Die Aussprache
- Die Vokalisierung
- Verbindung der Buchstaben
- Sprechsituation: Sich vorstellen auf Arabisch

**Ziel:** Lesen, Schreiben und sich auf Arabisch vorstellen

**Kursdauer:** 10 Lektionen à 40 Minuten (5 x 80 Minuten)

**Kursgeld:** Fr. 230.– / pro Person ab 5 Personen

### Teilnehmerzahl:

Die Teilnehmerzahl ist mindestens 5. Falls die Teilnehmerzahl weniger als 5 beträgt, wird die Kurszeit entsprechend gekürzt.

### Lehrmittel:

Der Preis der Lehrmittel beträgt Fr. 110.– und ist nach der Abgabe der Lehrmittel\*  
(1 Buch + 2 CDs + 1 Heft für arabische Kalligraphie + 1 Feder für arabische Kalligraphie) am Kurstag zu bezahlen.

\*

- 1) *Gesprochenes Arabisch für Geschäftsleute. Buch, ISBN 30-029-03723-*
- 2) *Gesprochenes Arabisch für Geschäftsleute. CD1, ISBN 34-030-03723-*
- 3) *Gesprochenes Arabisch für Geschäftsleute. CD2, ISBN 39-033-03723-*

Wegzuschlag für auswärtige Lektionen in Stadt Zürich: Fr. 40.—pro Besuch

أنا قادم!  
أ : مرحباً.  
ب: مرحباً بك يا علي ، معك توماس.  
أ : أهلاً يا توماس ، كيف حالك؟  
ب: أنا بخير ، الحمد لله.  
أيمكن أن تحضرني من المطار؟  
أ : بالتأكيد ممكن ، متى ستصل؟  
ب: الساعة الثانية والنصف بعد الظهر.



## LESUNG

# Umm Kulthum's Leben und Werke

(1904 –1975)

### Lesungsinhalt:

- Geburt und Kindheit
- Beginn einer Karriere als Sängerin in Kairo 1923
- Ihre ersten Platten wurden im Jahr 1925 herausgegeben
- Umm Kulthum als Schauspielerin (*Widad 36 / 6 Filme bis 48*)
- Privatleben
- Engagement für Künstler und Bürger (Verein der Musiker 43, 14 Präsidentin)
- Wichtige Persönlichkeiten im Leben von Umm Kulthum: Sakarea Ahmed, Mohamed Elkasabgi, Riad Essombadi, Mohamed Abdel Wahab, Baligh Hamdi, Sayed Mekkawi, Ahmed Rami, Morsi Gamil Aziz, Ahmed Shafik Kamel, Dr. Ibrahim Nagy, Alhadi Adam, Georges Gerdak, Abdel Wahab Mohamed, Beram El-Tounsi, Abdel Fatah Mustafa.
- Zusammenarbeit mit Mohamed Abdel Wahab  
(*enta Omri, enta elhobb, amal hayaati*)
- Meine Liebe zu Umm Kulthum
- Ihr Gesang und ihre Konzerte
- Einige Texte in Deutsch und Arabisch





## LYRIK-LESUNG

# Die Sonne liebt den Mond

## Liebesgedichte aus dem Orient

Die Sonne hat sich in den Mond verliebt.

Sie hat das Recht dazu, sich zu verlieben und geliebt zu werden, trotz ihren wichtigen Aufgaben und dauernden Beschäftigungen, ist sie dabei eine aussergewöhnliche Liebe zu erleben.

Das Liebespaar Sonne und Mond hat sich entschlossen, ihre Liebesgeschichte zu erzählen durch die Veröffentlichung ihrer Liebesbriefe, in der Hoffnung einen kleinen Spalt im Herzen der Menschheit öffnen zu können, und dadurch mehr Platz für Liebe und Frieden zu schaffen.

### **Lesungsinhalt:**

Erzählung über die Liebesgeschichte zwischen Mond und Sonne und einige Gedichte aus dem Buch  
*«Die Sonne liebt den Mond»*  
in Deutsch und Arabisch.



**DIWAN** Abdel Aziz

Verlag • Schule für Arabisch • ik-Bibliothek  
Übersetzungsdienste  
E-Mail: info@diwan.ch  
www.diwan.ch



Orientalisches Kulturzentrum

Badenerstrasse 109 • CH-8004 Zürich  
Tel.: +41 (0)44 240 22 22  
Fax: +41 (0)44 240 22 23  
Natel: 079 236 43 23

## LYRIK-LESUNG

# Sonnenfinsternis aus der Sicht des Mondes

### Liebesgedichte aus dem Orient

Es ist mir gelungen eines Tages im Herzen des Mondes einzutauchen und seine Gefühle zur Sonne in der Zeit der Sonnenfinsternis zu beschreiben.

Ich habe die Chance gehabt die schönste Liebesgeschichte der Natur hautnah zu erleben und zwei aussergewöhnlichen Verliebten zu sehen, wie sie sich einander aus Liebe hingeben.

Ich bin von Natur aus nicht neugierig, aber wenn es um so eine spannende Begegnung zwischen Mond und Sonne geht, die nicht jeden Tag passiert, möchte ich alles wissen.

Ich erlaube mir Euch zu erzählen, was ich gehört habe. Und ich hoffe, dass das zwischen uns bleibt. Ich meine, das sollte nicht ausserhalb der Erde gehen. Wir wollen kein Ärger mit anderen Planeten haben.

#### **Lesungsinhalt:**

Erzählung über die Liebesgeschichte zwischen Mond und Sonne und die spannende Begegnung während der Sonnenfinsternis sowie einige Gedichte aus dem Buch «*Sonnenfinsternis aus der Sicht des Mondes*» in Deutsch und Arabisch.



## VORTRAG

# Der Weg aus der Arbeitslosigkeit in die Selbstständigkeit

### **Vortragsinhalt:**

Ausgangslage:

- Arbeitslos
- Ausgesteuert
- Arbeitssuchende

### **Voraussetzungen:**

- Leistungsfähig
- Sprachen
- Klare Ideen
- Unterstützung
- Kommunikationsfähig
- Sozial
- Geduldig
- Selbstvertrauen

### **Kontaktmöglichkeiten:**

- Verwandte, Freunde und Bekannte
- Klubs und Vereine

### **Projekt:**

Projektauswahl!

- Was kann ich gut machen?
- Was braucht der Markt.
- Allein oder mit jemanden zusammen?

Was?

Wann?

Wo?

Wie?

**DIWAN** Abdel Aziz

Verlag • Schule für Arabisch • ik-Bibliothek  
Übersetzungsdienste  
E-Mail: info@diwan.ch  
www.diwan.ch



Orientalisches Kulturzentrum

Badenerstrasse 109 • CH-8004 Zürich  
Tel.: +41 (0)44 240 22 22  
Fax: +41 (0)44 240 22 23  
Natel: 079 236 43 23

LESUNG

«Goha»,  
Weisheiten und Dummheiten  
aus dem Orient

Kurze Geschichte Deutsch-Arabisch

**Goha** und seine Abenteuer sind im arabischen Kulturraum jedermann von Kindesalter an bekannt. Die zahlreichen Geschichten und Anekdoten werden gelesen, als Hörspiele angeboten, auf Theaterbühnen inszeniert und verfilmt. So wurden diese Geschichten Jahrhundert um Jahrhundert von einer Generation an die nächste überliefert.

Der Grund für die Beliebtheit Gohas lag und liegt in seiner Persönlichkeit, die durch Humor, Geschicklichkeit, Spontanität, aber auch Naivität gekennzeichnet ist.

Man mag ihn und lacht mit ihm. Gelegentlich muss man auch über ihn lachen.



**DIWAN Abdel Aziz**

Verlag • Schule für Arabisch • ik-Bibliothek  
Übersetzungsdienste  
E-Mail: [info@diwan.ch](mailto:info@diwan.ch)  
[www.diwan.ch](http://www.diwan.ch)



**Orientalisches Kulturzentrum**

Badenerstrasse 109 • CH-8004 Zürich  
Tel.: +41 (0)44 240 22 22  
Fax: +41 (0)44 240 22 23  
Natel: 079 236 43 23

## Deutsch für Verbesserungswillige

### TRAININGSKURS

**Dauer/Lektionen:** 1 *Lektion à 40 Minuten*

**Kurstag/Zeit:** Nach Vereinbarung

**Leitung:** Kulturzentrum DIWAN

**Zielgruppe:** Fremdsprechende Personen die gewillt sind ihre  
Deutschkenntnisse zu verbessern

**Preis:** Fr. 70.– pro *Lektion à 40 Minuten*

**Kursziele:**

- Hochdeutsch sprechen, verstehen und schreiben
- Kommunizieren in verschiedenen Alltagssituationen

#### **Anmeldung:**

Orientalisches Kulturzentrum Diwan  
Badenerstrasse 109  
8004 Zürich  
Tel.: 044 240 22 22  
Fax: 044 240 22 23  
[info@diwan.ch](mailto:info@diwan.ch)



---

## ANMELDUNG

### zum Trainingskurs: Deutsch für Verbesserungswillige

Anmeldung kann auch per E-Mail gesendet werden an: [info@diwan.ch](mailto:info@diwan.ch)

Vorname/Name: .....

Adresse: .....

PLZ/Wohnort: .....

Telefon: .....

E-Mail: .....

Unterschrift: .....



## INTERKULTURELLES TRAINING

# Interkulturelle Verhaltensregeln / Intercultural rules of conduct

Übersicht • Ziele • Inhalte • Lernmethoden • Evaluation

### **Ziele**

Kennenlernen der Grundlagen der islamisch-arabischen Kultur  
Kennenlernen der Grundlage der arabischen Sprache  
Sensibilisierung auf Traditionen und Umgangsformen der arabischen Kultur  
Kennenlernen der interkulturellen Verhaltensregeln  
Erfahren erster interkultureller Begegnungen durch Nachspielen von Alltagssituationen

### **Inhalte**

Geschichte und aktuelle Lage von Bahrain  
Grundlagen des Islam, der arabischen Sprache und der arabischen Kultur  
Umgangsformen, Verhaltensregeln und Traditionen in der arabisch-islamischen Kultur

### **Lernmethoden**

Basistext als Vorbereitungslektüre / Lehrmittel  
Theorieblöcke zu den Grundlagen  
Filmsequenzen zu Alltagssituationen  
Praktische Fallbeispiele

**Gruppenarbeiten:** Erarbeitung unterschiedlicher Fragestellungen  
Nachspielen von interkulturellen Begegnungen und von Situationen  
aus dem Geschäftsalltag

Evaluation

Evaluation der Ziele

Offene Fragen

Praktische Ratschläge

Weiterführende Literatur



## Interkulturelle Bibliothek Diwan

Ab Januar 2010 finden Sie in unserer Bibliothek rund 1500 Titel (*von Romanen über Kinderbücher und Kochrezepte bis zu Politik*), CDs, Kassetten, DVDs und Sprachlehrmittel in verschiedenen Sprachen (*Deutsch, Arabisch, Englisch usw.*). Sie sind herzlich willkommen, durch die Regale zu stöbern und sich mit Medien aller Art einzudecken! Wir freuen uns auf Ihren Besuch an der Badenerstrasse 109 in Zürich.

### Öffnungszeiten

Dienstag: 15.00 – 17.00  
Mittwoch: 15.00 – 17.00  
Samstag: 10.00 – 12.00

**Mitgliedschaft:** Kostenlos

**Titelbestand:** Rund 1500/20 Sprachen  
(*Bücher, CD, DVD, VHS, Kassetten*)

**Ausleihgebühr** (*Depot Fr. 30.–*)

Bücher: gratis  
Andere Medien: Fr. 5.00

### Ausleihdauer

Bücher: 1 Monat  
CD, DVD, VHS: 1 Woche



## ANMELDUNG

zur Mitgliedschaft im Verein «Interkulturelle Bibliothek DIWAN»

Hiermit erkläre ich meinen Beitritt zum Verein «*Interkulturelle Bibliothek Diwan*»:

Vorname/Name: .....

Adresse: .....

PLZ/Wohnort: .....

E-Mail: .....

Unterschrift: .....